

Verbos de complemento preposicional

[no se incluyen las perífrasis verbales]

© **Justo Fernández López**

abastecer de algo a alguien	jemanden mit etwas versorgen
abogar por alguien / por una cosa	sich für jemanden / etwas einsetzen / für et. eintreten
abogar por que + subjuntivo	plädieren dafür, dass
abrigarse de una cosa	sich vor etwas schützen
abstenerse de (hacer) una cosa	sich einer Sache enthalten
abundar en una cosa	an etwas Überfluss haben
abusar de una cosa / de alguien	jemanden / etwas mißbrauchen
acabar algo	etwas beenden / fertig sein mit etwas
acabar con alguien / con una cosa	jemanden / etwas zugrunde richten
acabas conmigo	du machst mich fertig
acabar de + infinitivo	gerade getan haben
acabar de + [profesión]	zum Schluss ist er + Beruf + geworden
acabar en una cosa	auf etwas hinauslaufen
acabar en + Ort [z. B. cárcel]	landen auf / in / im
acceder a algo	beitreten
acceder a + infinitivo	stattgeben
acceder a un deseo	einen Wunsch erfüllen
acercar una cosa a una cosa	etwas einer Sache näherbringen
acercarse a una cosa / a alguien	sich einer Sache / jemandem nähern
acertar con una cosa	finden, was man sucht
aconsejar una cosa a alguien	jemandem (zu) etwas raten
aconsejarse con alguien	sich bei jemandem Rat holen
acordar una cosa	etwas beschließen, vereinbaren
acordar en una cosa / en + infinitivo	etwas vereinbaren
acordar en que + condicional	vereinbaren, dass
acordarse con alguien	sich mit jemandem einigen
acordarse de una cosa / de alguien	sich an etwas / jemanden erinnern
acordarse de que + indicativo	sich daran erinnern, dass
acordarse de cómo	sich daran erinnern, wie
acordarse de dónde	sich daran erinnern, wo
acordarse de quién	sich daran erinnern, wer
acordarse si	sich daran erinnern, ob
acostarse con	schlafen mit - [schlafen bei = dormir en casa de]
acostumbrar a alguien a algo	jemanden an etwas gewöhnen
acostumbrarse a alguien / a una cosa	ich an jemanden / etwas gewöhnen
acostumbrarse a que + subjuntivo	sich daran gewöhnen, dass
acudir a alguien	sich an jemanden (um Hilfe / Schutz) wenden
acudir a una cosa	zu etwas herbeieilen / zu etwas greifen
acusar a alguien de una cosa	jemanden einer Sache anklagen / bezichtigen
ser acusado de que	angeklagt werden, dass
acusar a alguien de + (no) infinitivo	angeklagt werden, (nicht) zu ...
acusarse de + infinitivo	sich gegenseitig beschuldigen, zu ...
adaptarse a alguien	sich jemandem anpassen
adaptarse a una cosa	sich auf etwas einstellen
adecuarse a una cosa	sich einer Sache anpassen

adherirse a una cosa	einer Sache beitreten
adherirse a la opinión de alguien	die Meinung eines anderen vertreten
admirar algo / a alguien	etwas / jemanden bewundern
admirarse de alguien / de una cosa	sich über jemanden / etwas wundern
admirarse de que + subjuntivo	sich darüber wundern, dass
adolecer de alguna cosa	an etwas laborieren
advertir del peligro de que	auf die Gefahr hinweisen, dass
advertir de que	darauf aufmerksam machen / darauf hinweisen, dass
advertir a alguien de que + indicativo	jemanden darüber informieren, dass
advertirle algo a alguien	jemanden auf etwas aufmerksam machen
advertir de alguna cosa	auf etwas aufmerksam machen / warnen vor etwas
afanarse por algo	sich ganz leidenschaftlich um etwas bemühen
afiliarse a un partido	einer Partei beitreten
agradecerle una cosa a alguien	jemandem für etwas danken
agradecerle a alguien el que + subj.	jemandem dafür dankbar sein, dass
ahorrar en la comida	am Essen sparen
ajustarse a alguien / a una cosa	sich nach jemandem / etwas richten
alardear de una cosa	mit etwas prunken
alegrar a alguien	jemanden (er)freuen
algo alegre a alguien (dat.)	etwas freut jemanden, jemand freut sich.
alegrarse con una cosa	sich freuen an
alegrarse de una cosa	sich über etwas freuen
alegrarse de + infinitivo	sich darüber freuen, dass
alegrarse de que + subjuntivo	sich darüber freuen, dass
alegrarse por una cosa	sich auf etwas freuen
alegrarse por alguien	sich für jemanden freuen
alejarse de alguien / de una cosa	sich von jemandem / etwas entfernen
alimentarse de / con una cosa	sich von etwas ernähren
alterarse por una cosa	sich über etwas aufregen
alternar con alguien	mit jdm. verkehren / sich mit jemandem abwechseln
aludir a alguien / a una cosa	auf jemanden / etwas anspielen
amenazar a alguien con una cosa	jdm. mit etwas drohen / jemanden mit etwas bedrohen
amenazar con que + indicativo	damit drohen, dass
ampararse de una cosa	sich vor etwas schützen
ampararse contra una cosa	sich gegen etwas verteidigen
animarse a hacer algo	Mut fassen, etwas zu tun
anteponer una cosa a una cosa	einer Sache vor etwas den Vorrang geben
añadir una cosa a una cosa	etwas zu etwas hinzufügen
apasionarse por una cosa	sich für etwas begeistern
apelar a alguien / a una cosa	an jemanden / etwas appellieren / Hilfe suchen bei ...
apelar a que + indicativo	sich darauf berufen, dass
apestar a una cosa	nach etwas stinken / stark nach etwas riechen
apiadarse de alguien	mit jemandem Mitleid haben
apiadarse de	sich erbarmen (Genitiv)
aplazar por + espacio de tiempo	verschieben + Zeitraum
aplicarse a una cosa	sich einer Sache widmen
apoderarse de una cosa	sich einer Sache bemächtigen / et. an sich reißen
apostar algo a algo	einen Betrag auf etwas setzen
apostar a que	etwas setzen darauf, dass
apostar con alguien por quién ...	mit jemandem darum spielen, wer ...
apostar por alguien	auf jemanden setzen

apoyar a alguien en una cosa	jemanden bei etwas unterstützen
apoyarse en una cosa	auf etwas beruhen / sich auf etwas stützen
apoyarse en que + indicativo	sich darauf stützen, dass
aprender una cosa de alguien	etwas von jemandem lernen
apresurarse a + infinitivo	sich beeilen, zu ...
apropiarse de	sich etwas aneignen
aprovechar algo	etwas (be)nutzen, ausnutzen
aprovecharse de una cosa	sich etwas zunutze machen
apuntar a alguien / a una cosa	auf jemanden / etwas zielen
argumentar con que	etwas begründen damit, dass
arreglarse con alguien	sich mit jemandem einigen
arreglarse con una cosa	mit etwas zu Rande kommen
arremeter contra / con	herfallen über
arrepentirse de una cosa	etwas bereuen
arriesgarse a una cosa	sich an etwas heranwagen
arrimarse a una cosa	sich an etwas lehnen / an etwas herantreten
ascender a una cosa	sich auf etwas beziffern / sich belaufen auf
asegurarse de que	sich versichern, dass
asir a alguien de una cosa	jemanden an etwas packen
asistir a clase	am Unterricht teilnehmen
asistir a alguien	jemandem beistehen, helfen
asombrarse de alguien / de una cosa	sich über jemanden / etwas wundern
aspirar a una cosa	nach etwas streben / trachten
asustar a alguien	jemanden erschrecken, Angst einjagen
asustarse de algo / alguien	erschrecken vor etwas / jemandem
atender a una cosa	auf etwas achten / etwas beachten
atender a alguien	sich um jemanden, kümmern
atenerse a una cosa	sich an etwas halten
aterrorizar: le aterroriza pensar en que	er ist entsetzt bei dem Gedanken, dass
atreverse con alguien	es mit jemandem aufnehmen
aventajar a alguien en una cosa	jemanden an etwas übertreffen
aventurarse en una cosa	sich auf etwas einlassen
avergonzarse de / por una cosa	sich einer Sache schämen / sich für etwas genieren
avisar de algo a alguien	jemanden über etwas Bescheid sagen / jdm. et. melden
avisar de que	darauf aufmerksam machen, dass
ayudar a una cosa	zu etwas beitragen / verhelfen
ayudar a alguien a + infinitivo	jemandem beim + Infinitiv helfen
ayudar a alguien a que + subjuntivo	jemandem dabei helfen, dass
ayudar a que + subjuntivo	helfen, dass
ayudar a alguien en una cosa	jemandem bei etwas helfen
¿te puedo ayudar en algo?	kann ich dir irgendwie helfen?
ayudar a alguien con una cosa	jemandem mit etwas aushelfen
con eso no se le ayuda en nada	damit ist es ihm nicht geholfen
bajar de una cosa	aus etwas aussteigen
basarse en una cosa	sich stützen auf + Akkusativ / fußen auf etwas
basarse en que + indicativo	sich darauf stützen, dass
bastar de algo	genug sein mit etwas
basta de disculpas	genug mit den Ausreden
basta con alguna cosa	es genügt mit etwas
basta con + infinitivo	es genügt, wenn
basta con que + subjuntivo	es genügt, wenn

beber de una cosa	aus etwas trinken
beneficiarse de una cosa	aus etwas Nutzen ziehen
brindar algo a alguien	jemandem etwas anbieten
brindar por alguien / por una cosa	auf jemanden / etwas anstoßen
bromear con alguien / con algo	mit jemandem / etwas scherzen
bromear con que + indicativo	scherzen darüber, dass
burlarse de alguien / de una cosa	sich über jemanden / etwas lustig machen
caber en	passen in + Akkusativ
caer en una cosa	in etwas fallen / etwas begreifen / einsehen
caer en la cuenta de que	merken, dass
caer en un error	in einen Irrtum verfallen
caer en un vicio	einem Laster verfallen
caer en la cuenta de algo	etwas bemerken / darauf kommen
calificar una cosa / a alguien de	etwas / jemanden bezeichnen als
cambiar de opinión	seine Meinung ändern
cambiar de una cosa	etwas wechseln
cambiar de coche	das Auto wechseln
cambiar de tren	umsteigen
cambiar una cosa por una cosa	etwas für etwas (ein)tauschen
cansar a alguien	jemanden ermüden, müde machen
cansarse de una cosa	von etwas müde werden
cansarse de + infinitivo	es satt haben, zu ...
cansarse de alguien	einer Person überdrüssig werden
cantar al amor	von der Liebe singen
carecer de una cosa	etwas entbehren
cargar con algo	etwas übernehmen / etwas auf s. nehmen / etwas tragen
cargar en	laden auf
cargar sobre alguien	auf jemanden eindringen / jemandem zusetzen
casarse con alguien	jemanden heiraten
chocar contra algo	an + Akkusativ / gegen etwas stoßen
ceder a / ante	Dativ + weichen
ceder alguna cosa a alguien	jemandem etwas abtreten
ceñirse a algo	sich auf etwas beschränken / sich einschränken
cerciorarse de una cosa	sich einer Sache vergewissern
charlar de una cosa	sich unterhalten über + Akkusativ
cifrar en	bezieffern auf
citarse con alguien	sich mit jemandem verabreden
coger a alguien de una cosa	jemanden an etwas packen
coger de la mano a alguien	jemanden an der Hand nehmen
coger por los cuernos	bei den Hörnern packen
coincidir con una cosa	mit etwas zusammenfallen
coincidir con alguien en que + ind.	mit jemandem darüber übereinstimmen, dass
coincidir en + infinitivo (z.B. señalar)	übereinstimmend tun (sgen / behaupten usw.)
coincidir en + lugar (Standort)	sich (zufällig) irgendwo getroffen haben
colaborar en una cosa con una cosa	etwas zu etwas beisteuern
colaboró en la revista con un artículo	
colgar algo de una cosa	an etwas hängen [nicht fig.]
algo cuelga de	etwas hängt an
comentar algo con alguien	etwas mit jemandem besprechen
comentar que + indicativo	sprechen darüber, dass
comer en una cosa	aus etwas essen

compadecerse de alguien	mit jemandem Mitleid haben
compaginar una cosa con una cosa	etwas mit etwas in Einklang bringen
comparar una cosa a / con una cosa	etwas mit etwas vergleichen
comparar a alguien con alguien	jemanden mit jemandem vergleichen
compararse con alguien	sich mit jemandem vergleichen
compensar a alguien de una cosa	jemanden mit etwas entschädigen
competir con alguien por alguna cosa	mit jemandem in Konkurrenz treten um etwas
competir por alguna cosa	in Konkurrenz treten um etwas
complacer a alguien	jemandem gefällig sein
complacerse con / en una cosa	an etwas Gefallen finden
componerse de una cosa	aus etwas bestehen
comprar una cosa a alguien [erwerben]	jemandem etwas abkaufen
comprar algo a alguien por ...	jemandem etwas für den Betrag von ... abkaufen
comprar una cosa a alguien [Geschenk]	jemandem etwas kaufen / schenken
comprometerse con alguien	sich jemandem gegenüber verpflichten
comprometerse a algo	sich zu etwas verpflichten
comprometerse a que + subjuntivo	sich dazu verpflichten, dass
comunicar una cosa a alguien	jemandem etwas mitteilen
comunicarse con alguien	sich mit jemandem verständigen
ponerse en comunicación con alguien	sich mit jemandem in Verbindung setzen
comunicarse con alguien por escrito	sich mit jemandem schriftlich verständigen
comunicarse con alguien por teléfono	sich mit jemandem telefonisch verständigen
concentrarse en una cosa	sich auf etwas konzentrieren
concernir a [la ley concierne a ...]	gelten für [das Gesetz gilt für ...]
concordar con una cosa	mit etwas übereinstimmen
concurrir a	teilnehmen an
condenar a una cosa	zu etwas verurteilen
conferir una cosa a alguien	jemandem etwas verleihen
confiar una cosa a alguien	jemandem etwas anvertrauen
confiar en una cosa / en alguien	auf etwas / jemanden vertrauen
confiar en que + subjuntivo	vertrauen darauf, dass
confiando en que + condicional	mit der Erwartung, dass
conformarse con una cosa	s. mit etw. einverstanden erklären / s. mit etw. abfinden
confundir una cosa con una cosa	etwas mit etwas verwechseln
confundirse de / en una cosa	sich in etwas irren
consentir en una cosa	in etwas einwilligen
considerar una cosa como	etwas betrachten als / etwas empfinden als
consistir en una cosa	in etwas bestehen
consiste en que [la ventaja está en que]	der Vorteil besteht darin, dass
consolarse con una cosa	in etwas Trost finden
constar de una cosa	aus etwas bestehen
constar de ... partes	sich aus ... Teilen zusammensetzen
constar algo a alguien	etwas sicher wissen
consultar con alguien	sich mit jemandem beratschlagen
contar a alguien entre	jemanden rechnen zu
contar con alguien / con una cosa	mit jemandem / etwas rechnen
contar con que + subjuntivo	damit rechnen, dass
contar entre	zählen zu + Dativ
contar por + adjetivo [verdadero]	für + Adjektiv [wahr] halten
contar una cosa a alguien	jemandem etwas erzählen
contentarse con una cosa	sich mit etwas begnügen

contestar una pregunta	eine Frage beantworten
contestar a una pregunta	antworten auf eine Frage
contestar a una cosa	auf etwas antworten
contestarle a alguien	jemandem antworten
contraponer a alguna cosa	etwas mit etwas vergleichen
contrastar con alguna cosa	mit etwas kontrastieren
contribuir a una cosa	zu etwas beitragen; etwas beisteuern zu
convalecer de una cosa	von etwas genesen
convencer a alguien de una cosa	jemanden von etwas überzeugen
convencer a alguien de que + indicativo	jemanden davon überzeugen, dass
convencerse de alguna cosa	sich von etwas überzeugen (lassen)
convencerse de que + indicativo	sich davon überzeugen, dass
estar convencido de que	davon überzeugt sein, dass
conversar con alguien	sich mit jemandem unterhalten
convertirse en una cosa	zu etwas werden / sich verwandeln in
copiar de alguien / de una cosa	von jemandem / aus etwas abschreiben
corresponder a una cosa	etwas entsprechen
corresponder con alguien	mit jemandem im Briefwechseln stehen
convocar a alguien a algo	jemanden in ... einberufen
convertir(se) en	(sich) in etwas verwandeln; zu etwas werden
convertirse a una religión	sich zu einem Glauben bekehren
cooperar en una cosa	an etwas mitwirken
corresponder a alguien / a alguna cosa	erwidern / entsprechen / zukommen / zustehen
corresponder a algo (regalo, etc.)	sich für etwas revanchieren (positiv gemeint) / desquitar (negativ gemeint)
creer algo	etwas glauben
creer en una cosa / en alguien	an etwas / jemanden glauben
cubrir de / con algo	mit etwas zudecken
cuidar a alguien / una cosa	jemanden / etwas pflegen
cuidar de alguien	für jemanden sorgen
cuidar de alguien / de una cosa	jemanden betreuen / auf etwas achten / aufpassen auf
cuidarse de alguien / de una cosa	sich vor jemandem / etwas hüten / aufpassen auf sich um jemanden / etwas kümmern
culpabilizar a alguien de algo	jemanden + Genitiv + beschuldigen
cumplir algo	etwas ausführen, erfüllen
cumplir (con) un deber	eine Pflicht erfüllen
cumplir con alguien	seine (gesellsch.) Pflicht erfüllen
cumplir con una cosa	etwas erfüllen (Pflicht)
dar a conocer sus intenciones a alguien	jemanden v. seinen Absichten in Kenntnis setzen
dar a conocer sus derechos a alguien	jemanden über seine Rechte in Kenntnis setzen
darle una cosa a alguien	jemandem etwas geben
dar a (la calle, patio, norte)	auf (...) hinausgehen (Balkon)
dar con alguien / una cosa	auf jemanden / etwas stoßen
dar contra una cosa	an + Akkusativ / gegen etwas stoßen
dar en el blanco / el golpe dio en el blanco	ins Schwarze treffen / der Hieb hat gesessen
darle de comer / beber a alguien	jemandem zu essen / trinken geben
dar algo por algo	etwas für etwas geben: Das Reich für ein Pferd
daría cualquier cosa por + infinitivo	ich gäbe etwas darum, ... zu + Infinitiv
daría cualquier cosa por + sustantivo	ich gäbe etwas um + Substantiv
dar algo para + infinitivo	etwas dafür geben, dass ...
dar algo por hecho / perdido	etwas als abgeschlossen betrachten

dar que pensar	zu denken geben, nachdenklich machen
dar mucha importancia a que + subjuntivo	großen Wert darauf legen, dass
darse a la fuga	die Flucht ergreifen
darse a la bebida	anfangen zu trinken
darse cita con alguien	sich verabreden mit jemandem
darse cuenta de una cosa	etwas merken
darse cuenta de que	darauf kommen, dass
darse por ofendido	sich gekränkt fühlen
darse por vencido	sich geschlagen geben, aufgeben
dárselas de algo	sich aufspielen als
datar de	zurückgehen auf / herrühren von
debatir sobre una cosa	über etwas streiten
debatir sobre si ...	darüber streiten, ob
deber una cosa a alguien	jemandem etwas schulden
deberse a una cosa	auf etwas zurückzuführen sein
eso se debe a que + indicativo	das liegt daran, dass
decidir entre una cosa u otra	entscheiden zwischen ... oder
decidir entre + infinitivo + o + infinitivo	entscheiden, entweder ... zu ... oder ... zu ...
decidirse a una cosa	sich zu etwas entschließen
decidirse en favor de alguien	sich für jemanden entscheiden
decidirse por una cosa	sich für etwas entscheiden
decir si	darüber sprechen, ob
dedicar una cosa a alguien	jemandem etwas widmen
dedicar mucho tiempo a una cosa	sich viel mit etwas beschäftigen
dedicarse a una cosa	sich einer Sache widmen
deducir una cosa de una cosa	etwas aus etwas folgern
deducirse de	folgen aus + Dativ
defender una cosa / a alguien	etwas / jemanden verteidigen
defenderse de una cosa / de alguien	sich gegen etwas / jemanden verteidigen
defenderse contra alguien / una cosa	sich gegen jemanden / etwas verteidigen
degenerar en una cosa	in etwas ausarten
dejarse de una cosa	etwas (unter)lassen
deliberar sobre una cosa	über etwas beraten
depender de alguien / alguna cosa	von jdm. / etwas abhängen / es kommt auf etwas an
depende de saber desde cuándo	es kommt darauf an, seit wann
depende de cuánto	es kommt darauf an, wann
depende de cómo	es kommt darauf an, wie
depende de dónde	es kommt darauf an, wo
depende de qué	es kommt darauf an, was
depende de que + subjuntivo	es hängt davon ab, ob
depende de quién	es kommt darauf an, wer
depende de si	es hängt davon ab, ob / darauf ankommen, ob
depende de sobre qué	es kommt darauf an, worüber ...
depender de una cosa [ingresos]	sich richten nach + Dativ [Einkommen]
(eso) depende	das kommt darauf an / es hängt davon ab
deriva de que	es kommt daher, dass
derivarse de una cosa	von etwas herrühren / sich von etwas ableiten
desacostumbrar a alguien de una cosa	jemandem etwas abgewöhnen
desacostumbrarse de una cosa	sich etwas abgewöhnen
descansar de una cosa	von etwas ausruhen
descender de	herabsteigen / abstammen von

desconfiar de algo / alguien	einer Sache / jemandem mißtrauen
descuidarse de una cosa	sich über etwas hinwegsetzen
desear una cosa a alguien	jemandem etwas wünschen
desembocar en una cosa	in etwas münden
deshacerse de algo	sich einer Sache entledigen / etwas loswerden
deshacerse de una mercancía	eine Ware abstoßen
deshacerse de alguien	jdn loswerden / sich jemanden vom Hals schaffen
deshacerse en elogios hacia alguien	jemanden mit Lob überschütten
deshacerse por + infinitivo	sich die erdenklichste Mühe geben, um ... zu ... / alle Hebel in Bewegung setzen, um ... zu ...
desistir de una cosa	von etwas ablassen
despedirse de alguien	sich von jemandem verabschieden
desposeer a alguien de algo	jemandem etwas entziehen / enteignen
desprenderse de una cosa	sich von etwas losmachen
destinar a alguien / a una cosa	für jemanden / etwas bestimmen
destinar para alguien / para una cosa	für jemanden / etwas bestimmen
detenerse en una cosa	sich bei etwas aufhalten
devolver una cosa a alguien	jemandem etwas zurückgeben
dictaminar sobre / acerca de	etwas begutachten
diferenciarse de algo / alguien en	sich von etwas / jemandem unterscheiden in
diferenciarse de algo en que	sich von et. dadurch dadurch unterscheiden, dass
diferir de una cosa	sich von etwas unterscheiden
diferir de alguien	nicht derselben Meinung sein wie jemand
diferir de alguien en alguna cosa	sich von jemandem an etwas unterscheiden
diferir en que + indicativo	sich daran unterscheiden, dass
diferir entre sí	sich voneinander unterscheiden
dirigir una cosa / a alguien	etwas leiten / jemanden führen
dirigir una cosa a alguien	etwas an jemanden richten / adressieren
dirigirse a alguien	sich an jemanden wenden
dirigirse a un lugar	sich an einen Ort begeben
dirigirse contra algo / alguien	sich gegen jemanden / etwas richten [sich richten nach > depender de]
discrepar de / en / con	anderer Meinung sein
disculparse con alguien de una cosa	sich bei jemandem für etwas entschuldigen
discutir sobre una cosa	über etwas streiten
discutir sobre si	darüber diskutieren, dass / darüber streiten, ob
discutir sobre cuánto(s)	streiten darüber, wieviel(e)
disfrazarse de una cosa	sich verkleiden / sich maskieren als
disfrutar de una cosa	etwas genießen
disponer de	verfügen über
disponerse a + infinitivo	sich daran setzen, etwas zu tun
estar dispuesto a + infinitivo	bereit sein, zu
disputar por algo / infinitivo	sich um etwas streiten
distanciarse de alguien / de una cosa	sich von jemandem / etwas distanzieren
distinguir ... de / entre	etwas / jemanden unterscheiden von
distinguirse de ...en / por algo	sich von ...unterscheiden in / durch
distinguirse de algo en que + indicativo	sich daran unterscheiden, dass
disuadir a alguien de una cosa	jemanden von etwas abbringen
dormir en casa de	schlafen bei - [schlafen mit = acostarse con]
dudar de una cosa	an etwas zweifeln
dudar de que + subjuntivo	darüber zweifeln, dass

dudar sobre cómo / dudas sobre cómo	nicht wissen, wie
tener la duda de si ...	zweifeln, ob
sigue la duda de si ...	es wird weiterhin gezweifelt, ob
dudar de alguien	jemandem nicht trauen
dudar de si ...	darüber zweifeln, ob
no dudar en + infinitivo	nicht zögern, etwas zu tun
echar a la lotería	Lotterie spielen
echar a andar algo	etwas in Gang setzen
echar a + infinitivo	plötzlich beginnen zu + Infinitiv
echar algo / a alguien a / en	etwas / jemanden werfen in / auf
echar de menos a alguien	jemanden vermissen
echar en cara algo a alguien	jemandem etwas vorwerfen
echarse a tierra	sich auf dem Boden legen
echarse en (cama, sofá, etc.)	sich hinlegen
echarse sobre alguien	jemanden überfallen / sich auf jemanden stürzen
elevarse a una cosa	sich auf etwas belaufen
empeñarse en (Geldbetrag)	Schulden in der Höhe von...machen
empeñarse en hacer algo	etwas unbedingt tun wollen / darauf bestehen
empeñarse en que	darauf bestehen, dass
empezar por una cosa	mit etwas beginnen
enamorarse de alguien / de una cosa	sich in jemanden / etwas verlieben
encargarse de una cosa	jemandem mit etwas beauftragen / et. bei jdm. bestellen
encomendar una cosa a alguien	etwas übernehmen
encontrar algo	jemandem mit etwas beauftragen
encontrar a alguien	etwas finden
encontrarse con alguien	jemandem begegnen / jemanden treffen
encontrarse con que + indicativo	sich mit jemandem treffen / jemandem begegnen
encontrarse de repente con alguien	vor der Tatsache stehen, dass
encontrarse con una situación	zufällig auf jemanden stoßen
enfadarse con / contra alguien	in eine Lage geraten
enfadarse de una cosa	sich über jemanden ärgern
enfadarse por una cosa	sich über etwas ärgern
enfadarse porque	sich über etwas ärgern
enfermarse de una cosa	darüber verärgert sein, dass / weil
enojarse con / contra alguien	an etwas erkranken
enojarse de / por una cosa	sich über jemanden ärgern
enorgullecerse de / por	sich über etwas ärgern
enseñar una cosa a alguien	stolz sein auf
enseñar a alguien a hacer algo	jemandem etwas beibringen
entender de una cosa	jemandem beibringen, etwas zu machen
entenderse (bien) con alguien	etwas von etwas verstehen
enterarse de una cosa	sich (gut) mit jemandem verstehen
enterarse de que + infinitivo	etwas erfahren / in Erfahrung bringen
haberse enterado de que	erfahren, dass
enterarse de cómo	erfahren haben, dass
enterarse de quién	erfahren, wie
enterarse de si	erfahren, wer
entregarse a alguien / a una cosa	erfahren, ob
entristecerse de / por una cosa	sich jemandem / einer Sache hingeben
entrometerse en una cosa	über etwas traurig werden
	sich in etwas einmischen

entusiasmado con	begeistert von
entusiasmar a alguien por una cosa	jemanden für etwas begeistern
entusiasmarse por una cosa	sich für etwas begeistern
enviar por una cosa	etwas holen lassen
enviar una cosa a alguien	jemandem etwas schicken
envidiar algo	neidisch sein auf etwas
envidiar una cosa a alguien	jemanden um etwas beneiden
envidiar a alguien por una cosa	jemanden um (wegen) etwas beneiden
envidiar alguna cosa a alguien	jemanden beneiden um etwas
equivocarse en alguien / en una cosa	sich in etwas / jemandem täuschen
escandalizarse de una cosa	sich stoßen an etwas [Dativ]
escondarse de alguien	sich vor jemandem verstecken
escuchar algo de alguien	von jemandem etwas hören
escuchar a alguien [acusativo]	jemandem zuhören
escuchar a alguien [dativo] decir algo	von jemandem hören, dass
esforzarse en / por hacer algo	sich bemühen / anstrengen etwas zu tun
especializarse en una cosa	sich auf etwas spezialisieren
especular sobre una cosa	auf etwas spekulieren
esperar a alguien	jemanden erwarten
esperar por alguien / alguna cosa	auf jemanden / auf etwas warten
esperar a algo / a alguien	auf etwas / auf jemanden warten
¿a qué esperas?	worauf wartest du?
¿a quién esperas?	auf wen wartest du?
esperar a que + subjuntivo	warten bis / warten, dass
esperar algo de alguien / de una cosa	von jemandem / einer Sache etwas erwarten
estafar una cosa a alguien	jemanden um etwas betrügen
estar al corriente	auf dem laufenden sein
estar de pie	stehen
estar en pie	aufgestanden sein
estar en la cárcel	im Gefängnis sitzen
estar de viaje / de vacaciones	verreist sein / auf Urlaub sein
estar de (Beruf, Tätigkeit) en	arbeiten als ... in ...
estar en que: estaba en que	war davon überzeugt, dass / glaubte, dass
estar por alguien	zu jemandem halten
estar por algo	für etwas (eingenommen) sein
extenderse sobre	sich ausbreiten über
no estar para bromas	nicht zum Lachen zumute sein
estar sentado en	sitzen auf + Dativ
está sentado en mis rodillas	er sitzt mir auf dem Schoß
estrechar contra	drücken an
estribar en una cosa	auf etwas beruhen
estribar en que	darauf beruhen, dass
estudiar para un examen	lernen auf eine Prüfung
estudiar para médico	Medizin studieren
evaluar en	schätzen auf + Akkusativ
evitar una cosa a alguien	jemandem etwas ersparen
exaltarse por una cosa	sich über etwas aufregen
examinarse de una cosa	seine Prüfung in etwas machen
excusarse con alguien de una cosa	sich bei jemandem für etwas entschuldigen
excusarse de que	sich dafür entschuldigen, dass
excusarse en que	sich damit ausreden, dass

exhortar a alguien a una cosa	jemanden auffordern zu etwas
exigir una cosa a alguien	etwas von jemandem verlangen
explicar una cosa a alguien	jemandem etwas erklären
exponer algo	etwas darlegen / etwas ausstellen
exponerse a una cosa	sich einer Sache aussetzen
extrañar	verwundern / ungewohnt finden
extrañarse de alguien / de una cosa	s. über jemanden / et. wundern / über jdn. / et. staunen
extrañarse de que	sich darüber wundern, dass
algo extraña a alguien (dativo)	etwas wundert jemanden / erstaunt sein über
extrañar a alguien	jemanden vermissen
extrañarse de que	sich (darüber) wundern, dass
faltar a (clase)	(den Unterricht) versäumen
faltarle a alguien algo	ihm fehlt etwas / er vermisst etwas
faltarle a alguien (al respeto)	sich jemandem gegenüber taktlos benehmen
familiarizarse con alguien / con una cosa	sich mit jemandem / etwas vertraut machen
felicitar a alguien por algo	jemanden zu etwas beglückwünschen
fiarse de alguien / algo	jemandem / einer Sache (ver)trauen
fijarse en una cosa / en alguien	jemanden oder etwas bemerken / gewahr werden
fundarse en una cosa	sich auf etwas gründen / auf etwas beruhen
ganar a alguien en una cosa	jemanden in etwas übertreffen
ganar en seguridad	an Sicherheit gewinnen
gastar dinero / tiempo en una cosa	Geld / Zeit für etwas ausgeben / brauchen
gozar de una cosa	etwas genießen
gozar de buena salud	sich guter Gesundheit erfreuen
gozar algo (de la vida)	etwas genießen (das Leben genießen)
guardar algo	etwas (auf)bewahren, verwahren
guardarse de una cosa	sich vor etwas hüten
guardarse de alguien	sich vor jemandem in acht nehmen
guiarse por una cosa	sich von etwas leiten lassen / sich nach etwas richten
habida cuenta de que	wenn man bedenkt, dass
habilitar a alguien para una cosa	jemanden zu etwas ermächtigen
habituarse a una cosa	sich an etwas gewöhnen
hablar a alguien / con alguien	mit jemandem sprechen
hablar a alguien acerca de que	zu jemandem darüber sprechen, dass
hablar a alguien de cómo + indicativo	jemandem erzählen, wie ...
hablar de / sobre una cosa	sich unterhalten über + Akkusativ
hablar de + infinitivo	davon sprechen, ... zu + Infinitiv
hablar de que + indicativo	davon sprechen, dass
hablar de cuánto + indicativo	davon sprechen, wie sehr
hablar con alguien de	mit jemandem sprechen über
ese hecho habla en tu contra	diese Tatsache spricht gegen dich
hablarle a alguien de	zu / mit jemandem sprechen über
hablarle a alguien de usted / tú	jemanden siezen / duzen
hablar con alguien de	mit jemandem sprechen über
hablar con alguien acerca de cómo ...	mit jemandem sprechen darüber, wie ...
todo habla en contra de + infinitivo	alles spricht dagegen, ... zu + Infinitiv
todo habla en contra de que + subj.	alles spricht dagegen, dass ...
todo habla en favor de que + subj.	alles spricht dafür, ... zu + Infinitiv
hacer caso omiso de una cosa	sich über etwas hinwegsetzen
hacer de (+ Beruf)	arbeiten als / beschäftigt sein als
hacer + infinitivo	etwas machen lassen

hacer caso a alguien [dativo]	auf jemanden hören
hacer juego con algo	paßen zu etwas
hacer que + subjuntivo	veranlassen, dass
hacer todo lo posible por + infinitivo	alles mögliche tun, um ... zu ...
hacer un llamamiento a alguna cosa	aufrufen zu etwas
hacerle saber algo a alguien	jemanden etwas wissen lassen
hacerse a (la idea de que)	sich an (die Vorstellung) gewöhnen
hacerse a una cosa	sich an etwas gewöhnen
hacerse con una cosa	sich etwas eineignen / verschaffen / an sich reißen
hacerse (de) rogar	sich bitten lassen
huir de alguien / de una cosa	vor jemandem / etwas fliehen
ilusionarse con algo	sich mit etw. große Hoffnungen machen
ilusionarse con alguien	mit jemandem sehr begeistert sein
impulsar a alguien a algo	jemanden zu etwas treiben
imputar una cosa a alguien	jdm. d. Schuld an et. geben / jdn. einer Sache bezichtigen
incurrir en una cosa	in etwas verfallen
indemnizar a alguien por una cosa	jemanden für etwas entschädigen
indignarse de alguien / de una cosa	sich über jemanden / etwas entrüsten
indignarse por alguien / por una cosa	sich über jemanden / etwas empören
inducir a alguien a una cosa	jemanden zu etwas bewegen / verleiten
inferir una cosa de una cosa	etwas aus etwas folgern
influir en / sobre una cosa	etwas beeinflussen
informar sobre una cosa	über etwas berichten
informar a alguien de / sobre una cosa	jemanden von etwas unterrichten
informar a alguien de que + indicativo	jemanden davon in Kenntnis setzen, dass
informarse de / sobre una cosa	sich über etwas informieren
informarse de / sobre alguien	sich nach jemandem erkundigen
ingresar en una asociación	einem Verein beitreten
injerirse en una cosa	sich in etwas einmischen
inmiscuirse en una cosa	sich in etwas einmischen
insinuarse con alguien	sich bei jemandem einschmeicheln
insistir con alguien	auf jemanden eindringen
insistir en una cosa	auf etwas bestehen
insistir en que + subjuntivo	darauf bestehen, dass
insistir en que + indicativo	mit Nachdruck wiederholen, dass
insistir en + infinitivo	darauf drängen, ... zu + Infinitiv
inspirarse en una cosa	aus etwas seine Anregungen schöpfen
interceder por alguien ante alguien	bei jemandem für jemanden bitten
interesarse por una cosa / por alguien	sich für etwas / jemanden interessieren
interesarse en + infinitivo	interessiert sein an + Dativ
intervenir en una cosa	sich in etwas einschalten / in etwas eingreifen / teilnehmen an etwas
intervenirle algo a alguien	jemandem etwas beschlagnahmen
le fueron intervenidos cuatro kilos de ...	ihm wurden 4 k. ... beschlagnahmt
invitar a alguien (acusativo) a una cosa	jemanden zu etwas einladen
invitar a alguien a que + subjuntivo	jemanden dazu einladen, zu + Infinitivo
ir a + Bestimmungsort	(hin)gehen
ir a caballo	reiten
ir a pie	zu Fuß gehen
ir (a) por algo	etwas holen (gehen)
ir a por alguien / por una cosa	jemanden / etwas abholen

ir a por alguien / por una cosa [fig.]	jemanden / etwas haben wollen / begehren
ir al volante de ...	am Steuer eines ... fahren
ir + Geldbetrag + a que	wetten, dass
van 500 pts a que	ich wette 500 Pt., dass
ir (bien) con algo	zu etwas passen (Kleider, Speisen)
no va (bien) con su carácter	das paßt nicht zu seinem Charakter
ir de local en local	v. Lokal z. Loka gehen
ir de + Farbe (Kleidung)	in + Farbe (Kleidung) gehen
ir de mal en peor	immer schlechter werden
ir en coche / tren / bicicleta / barco	fahren mit ...
ir en avión	fliegen
ir(se) a	gehen zu / nach / in / auf
irse a pique	untergehen (Schiff)
irse de	(weg)gehen von, aus
ir(se) de juerga	sich einen vergnügten Tag machen
ir(se) de paseo	spazierengehen
ir(se) de vacaciones	auf Urlaub gehen
ir(se) de viaje	verreisen
jactarse de una cosa	sich mit etwas brüsten
jugar un partida / un partido	eine Partie / ein Spiel spielen
jugar al fútbol / tenis / a las cartas	Fußball, Tennis, Karten spielen
jugar por dinero	um Geld spielen
el viento juega con sus cabellos	der Wind spielt in ihren Haar / ... ihr im Haar
jugarse algo (dinero)	etwas aufs Spiel setzen (z.B. Geld)
jugarse el todo por el todo	alles auf eine Karte setzen
jurar por la vida de alguien que	schwören bei dem Leben + Genitiv, dass
justificar algo con algo	etwas mit etwas begründen
justificarse de una cosa	sich für etwas rechtfertigen
juzgar por una cosa	nach etwas urteilen
juzgar viendo en qué medida	daran messen, wie
se puede juzgar viendo en qué medida	das wird daran gemessen, wie ...
lamentar algo	etwas bedauern
lamentarse de / por una cosa	sich über etwas beklagen
lamentarse de que + indicativo	sich darüber beklagen, dass
lamentarse de / por alguien	sich über jemanden beklagen
lastimarse de alguien	mit jemandem Mitleid haben
leer una cosa a alguien	jemandem etwas vorlesen
liberar a alguien de una cosa	jemanden aus etwas befreien
librar a alguien de una cosa	jemanden aus etwas befreien
limitar con una cosa	an etwas angrenzen
limitarse a una cosa	sich auf etwas beschränken
lindar con una cosa	an etwas angrenzen
llamar la atención sobre una cosa	auf etwas hinweisen
algo llama la atención / es llamativo	etwas fällt auf / ist auffällig
llamar la atención sobre el hecho de que	darauf aufmerksam machen, dass
llamar la atención sobre que	darauf hinweisen, dass
llegar a una cosa	zu etwas kommen / bei etwas ankommen
llegar a un acuerdo	sich einigen
llegar a + lugar	ankommen in + Ort
llegar en + espacio temporal	in + Zeitraum + kommen
llenar algo de algo	etwas mit etwas füllen

llevar dinero (consigo)	Geld bei sich haben
llevar (puesto) (Kleidungsstück)	anhaben, Kleidungsstück tragen
llevar + Zeitraum + Gerundio	seit + Zeitraum schon + Verb
llevar + Zeitraum + en (Ort)	bereits + Zeitraum an einem Ort sein
llevar una cosa a alguien	jemandem etwas bringen
llevar a alguien a hacer una cosa	jemanden dazu führen, etwas zu tun
llevar a que + indicativo	dazu führen, dass
llevarse algo / a alguien	etwas / jemanden mitnehmen
llevarse bien con alguien	sich mit jemandem gut vertragen
luchar con / contra una cosa	mit / gegen etwas kämpfen
luchar por una cosa	für / um etwas [Akkusativ] kämpfen
luchar por que + subjuntivo	kämpfen darum, dass
mandar algo a alguien	jemandem (per Post) etwas (zu)schicken
mandarle (hacer) algo a alguien	jemandem befehlen etwas zu tun
mandar en alguien	jemandem immer etwas vorschreiben
mandar en + Ort	an einem Ort das Sagen haben
manifetarse acerca de una cosa	sich äußern über etwas
maravillarse de alguien / de una cosa	sich über jemanden / etwas wundern
meditar sobre una cosa	über etwas nachdenken
meter en	hineinstecken in
meter dinero en el banco	Geld einzahlen (Bankkonto)
meterse a + Beruf	(einen Beruf) ergreifen
meterse con alguien	sich mit jemandem anlegen
meterse en una cosa	sich in etwas einmischen
mezclarse en una cosa	sich in etwas einmischen
mirar al reloj	auf die Uhr schauen
mirar de que + subjuntivo	schauen, dass
mirar para qué + indicativo	sehen, wozu
mirar en el diccionario	im Wörterbuch nachsehen
mirar por una cosa / por alguien	für etwas / jemanden sorgen / auf et. aufpassen
mirar a alguien por encima del hombro	jemanden über die Achsel ansehen
mirar por la ventana	zum Fenster hinaussehen
mirar por sí	auf seinen Vorteil bedacht sein
mirarse al espejo	sich im Spiegel betrachten
mirarse en alguien	jemanden wie seinen Augapfel lieben
mirarse en el agua	sich im Wasser betrachten
molestar a alguien (acusativo)	jemanden belästigen
molestarse con alguien	auf jemanden böse werden
molestarse en hacer algo	sich die Mühe machen, etwas zu tun
montar a una cosa	sich auf etwas belaufen
morir de una cosa	an etwas sterben
morirse de	sterben vor, umkommen vor
morirse por alguien	jemanden stark (sehnsüchtig) begehren
morirse por una cosa	nach etwas ein starkes Verlangen haben
mostrar una cosa a alguien	jemandem etwas zeigen
mudarse de casa / ropa	umziehen / sich umziehen
negar una cosa a alguien	jemandem etwas verweigern
negarse a + infinitivo	sich weigern, etwas zu tun
negarse a que + subjuntivo	sich dagegen wehren, dass
negociar en una cosa	mit etwas handeln
no arredrarse ante nada	vor nichts zurückschrecken

notar en alguna cosa	merken an
notar en que + indicativo	darán merken, dass
nutrirse de una cosa	sich von etwas nähren
obligar a alguien a algo	jemanden zu etwas zwingen
obligar a alguien a que + subjuntivo	jemanden unter Druck setzen, damit er ...
obstinarse en	hartknäckig darauf bestehen, etwas zu tun
obstinarse en que + indicativo/subj.	hartknäckig darauf bestehen, dass
ocuparse de / en una cosa	sich mit etwas beschäftigen / sich kümmern um + Akk.
ofenderse por una cosa	wegen etwas beleidigt sein
oler una cosa	schnuppern, riechen an etwas
oler a una cosa	nach etwas riechen
olvidar una cosa	etwas vergessen; etwas verlernen
olvidarse de una cosa / de alguien	etwas / jemanden vergessen
olvidarse de que + indicativo	vergessen, dass
olvidársele a alguien una cosa	etwas vergessen
opinar algo de alguna cosa	etwas über etwas denken / meinen
oponerse a alguien / a alguna cosa	sich jemandem / einer Sache widersetzen
oponer resistencia a que + subjuntivo	sich dagegen wehren, dass
oponerse a que + subjuntivo	sich dagegen wehren, dass
optar por una cosa	sich für etwas entscheiden / etwas wählen
ordenar una cosa a alguien	jemandem etwas befehlen
orientarse por una cosa	sich nach etwas richten
padecer de una cosa	leiden an / unter + Dativ
pagar por algo	für etwas bezahlen
pagar con algo	mit etwas bezahlen
pagar a plazos	in Raten zahlen
pagar al contado	bar zahlen
pagar en metálico	bar zahlen
parecerle a alguien algo	jemandem dünken, scheinen
parecerse a algo / alguien	einer Sache / jemandem ähnlich sein
participar de una cosa	an etwas teilhaben / Anteil haben an etwas
participar en una cosa	an etwas teilnehmen
partir del supuesto que	davon ausgehen, dass
partir de que + indicativo	davon ausgehen, dass
pasar a (hacer) otra cosa	zu etwas übergehen
adoptar una cosa [fabricación en cadena]	übergehen zu + Dativ [Fließband]
pasar a la historia	in die Geschichte eingehen
pasar a limpio algo	etwas ins Reine schreiben
pasar con algo al día	genug haben mit etwas für einen Tag
¿qué pasa contigo?	was ist mit dir los?
pasar de una cosa	mit etwas nichts zu tun haben wollen
pasar por bueno / malo	für gut / schlecht gehalten werden
pasar por + Ort	durch einen Ort kommen, fahren
pasar por ser	gelten als
pasar por una situación	einen Zustand durchmachen
pasar por algo	übersehen, ignorieren, übergehen
pasar(se) por (casa de alguien)	bei jemandem vorbeikommen
pasarse al otro lado	auf die Gegenseite überwechseln
pasarse al otro bando	ins andere Lager überwechseln
pasarse de listo	überschlau sein
pavonearse de algo	sich mit etwas brüsten

pedir una cosa a alguien	jemanden um etwas bitten
pedir (a Dios) por alguien	(zu Gott) für jemanden beten
pedir perdón a alguien por algo	jemanden um Verzeihung bitten wegen ...
pelearse por una cosa	sich um etwas streiten
pelearse sobre si + indicativo	darüber streiten, ob
pender de una cosa	an etwas hängen
pensar algo	etwas überdenken, über etwas nachdenken
pensar en alguien / en una cosa	denken an / über jemanden / etwas
percatarse de (que)	merken, (dass)
perfeccionarse en una cosa	sich in etwas vervollkommen
permitir una cosa a alguien	jemandem etwas erlauben
persistir en una cosa	auf etwas hartnäckig bestehen
pertenecer a alguien / una cosa	gehören zu + Dativ
poner a alguien a hacer algo	jemanden damit beschäftigen, etwas zu tun
poner a alguien al frente de algo	jemanden an die Spitze von etwas setzen
poner algo en claro / en duda	etwas klarstellen / bezweifeln
poner algo en vigor	etwas in Kraft setzen
poner algo en circulación	etwas in Umlauf setzen
poner a alguien por testigo	jemanden als Zeugen angeben
poner con alguien [teléfono]	mit jemandem verbinden [Telefon]
poner en marcha	in Betrieb setzen
ponerse en marcha	sich in Bewegung setzen
ponerse de acuerdo en que	sich (darüber) einigen, dass
poner su esperanza en algo	seine Hoffnung auf + Akkusativ + setzen
ponerse a la defensiva	sich zur Wehr setzen
ponerse de acuerdo sobre algo	sich auf etwas einigen
ponerse de acuerdo en que + condic.	vereinbaren, dass
preceder a alguien en categoría	höher im Rang stehen als jemand
precisar en qué consiste algo	etwas konkret erläutern
preferir una cosa a otra cosa	etwas lieber haben als ...
preferir a alguien a alguien	jemanden jemandem vorziehen
preguntar a alguien por una cosa	jemanden nach etwas fragen
preguntarle algo a alguien (dativo)	jemanden etwas fragen
preguntar que si	fragen, ob
preguntar qué + indicativo	fragen, was
preguntar cuándo + indicativo	fragen, wann
preguntar cómo	fragen, wie
preguntar por alguien / por una cosa	nach jemandem / etwas fragen
preguntar si	fragen, ob
auf die Frage, ob ..., anwortete er ...	preguntado si ..., respondió que ...
preguntarse:	
algo lleva a alguien a preguntarse por	etwas führt jemanden dazu, zu fragen ...
preocuparse de una cosa	sich um etwas kümmern
preocuparse de que + subjuntivo	sich darum kümmern, dass
preocuparse por alguien / por una cosa	sich wegen jemandem / einer Sache Sorgen machen
prescindir de una cosa	von etwas absehen / verzichten auf etwas
prescindir de alguien	jemanden nicht berücksichtigen
presenciar un acontecimiento	ein Ereignis miterleben
presentarse como candidato para algo	für etwas kandidieren
prestar atención a una cosa	auf etwas achten
prestar atención a alguien	jemandem zuhören

prestar una cosa a alguien	jemandem etwas leihen
prestarse a una cosa	sich für etwas eignen
presumir de alguna cosa	mit etwas angeben
prevenir a alguien de algo	jemanden vor etwas warnen
privar a alguien (acusativo) de algo	jemanden einer Sache berauben
privarse de una cosa	auf etwas verzichten / sich eine Sache versagen
proceder de	stammen aus
procurar una cosa a alguien	jemandem etwas verschaffen
prohibir una cosa a alguien	jemandem etwas verbieten
prometerse con alguien	sich mit jemandem verloben
pronunciarse por una cosa	sich für etwas aussprechen
proporcionar una cosa a alguien	jemandem etwas verschaffen
proteger contra	schützen gegen
proteger(se) de	(sich) schützen vor
protestar contra algo / alguien	gegen jemanden / etwas protestieren
protestar de una cosa	etwas beteuern
provenir de	stammen aus / von + Dativ
pugnar por	sich heftig bemühen, um zu
quedar a + la(s) + hora	vereinbaren, sich um ... zu treffen
quedar a deber algo a alguien	jemandem etwas schuldig bleiben
quedar con alguien en hacer algo	mit jemandem abmachen, etwas zu tun
quedar en una cosa	etwas verabreden / beschließen / ausmachen
quedar en que + indicativo	so verbleiben, dass
¿en qué quedamos?	wie wollen wir nun verbleiben?
quedar por hacer	noch zu tun sein / zu tun übrigbleiben
por mí que no quede	an mir soll's nicht liegen
quedarse en + Ort	an einen Ort bleiben
quedarse con una cosa	etwas behalten / etwas (mit)nehmen
quedarse sin algo	etwas verlieren; etwas nicht bekommen
quejarse de alguien / de una cosa	sich über jemanden / etwas beklagen
quejarse de una cosa a alguien	sich bei jemandem über etwas beschweren
quejarse de que	klagen darüber, dass / sich darüber beschweren, dass
quejarse por no haber + participio	sich darüber beklagen, dass ... nicht ...
quitar una cosa a alguien	jemandem etwas wegnehmen
quitarse de una cosa	sich von etwas losmachen / aufhören zu + Infinitiv
radicar en una cosa	auf etwas beruhen
rayar en una cosa	an etwas grenzen [fig.]
reaccionar a algo	auf etwas reagieren
reafirmarse en una cosa	etwas wiederholen
reafirmarse en que + indicativo	wiederholen, dass
rebajarse a + infinitivo	sich herabwürdigen zu
rebajarse a que + subjuntivo	sich dazu herabwürdigen, dass
rechazar a alguien por algo	jemanden wegen etwas ablehnen
rechazar rotundamente el que + subj.	strikt dagegen sein, dass
reclamar algo a alguien	etwas von jdm. (zurück)fordern
recomendar una cosa a alguien	jemandem etwas empfehlen
recompensar a alguien de una cosa	jemanden für etwas belohnen
reconocer a alguien por una cosa	jemanden an etwas erkennen
reconciliarse con alguien	sich mit jemandem aussöhnen
recordar algo / a alguien	sich an etwas / jemanden erinnern
recordarle una cosa a alguien	jemanden an etwas erinnern

recordarle a alguien que	jemanden daran erinnern, dass
recuperarse de una cosa	sich von etwas erholen
reducir a la mitad	um die Hälfte reduzieren
reducirse a una cosa	sich auf etwas beschränken
referirle algo a alguien	jemandem etwas berichten
referirse a alguien / a una cosa	sich auf jemanden / etwas beziehen
referirse a que + indicativo	sich auf die Tatsache beziehen, dass
reflexionar sobre una cosa	über etwas [Akkusativ] nachdenken
regalarle una cosa a alguien	jemandem etwas schenken
regirse por una cosa	sich nach etwas richten
reina la perplejidad ante el hecho de que	herrscht Ratlosigkeit darüber, dass
reírse de alguien / de una cosa	über jemanden / etwas lachen
relacionar algo con algo	etwas in enger Beziehung zu + Dativ + setzen
remediar algo	einer Sache abhelfen
no lo puedo remediar	ich kann nichts dafür
eso no se puede remediar	das kann man nicht ändern
remitirse a una cosa	sich auf etwas berufen
remontarse a una cosa	auf etwas zurückgehen
renunciar a una cosa	auf etwas verzichten
renunciar a que + subjuntivo	darauf verzichten, dass
reñir con alguien	mit jemandem streiten / sich mit jdm zanken
reparar en una cosa	auf etwas achten / Rücksicht nehmen / etwas bemerken
reparar en que + indicativo	bemerkend, dass
repercutir en una cosa	sich auswirken auf etwas
reponerse de una cosa	sich von etwas erholen
reprocharle una cosa a alguien	jemandem etwas vorwerfen
resarcirse de una cosa	sich für etwas schadlos halten
resentirse con alguien	auf jemanden böse sein
resguardar de una cosa	vor etwas schützen
resguardarse de una cosa	sich vor etwas schützen
resignarse a	sich fügen in
resignarse a que + subjuntivo	sich damit abfinden, dass
resignarse con	sich abfinden mit
resistirse contra alguien / alguna cosa	sich jemandem / etwas widersetzen
resistirse a	sich gegen etwas sträuben
resistirse a que + subjuntivo	sich dagegen sträuben, dass
resolverse a una cosa	sich zu etwas entschließen
respetar a alguien	Rücksicht nehmen auf jemanden
responder algo	etwas antworten
responder a una cosa	auf etwas antworten
responder (a) una pregunta	auf eine Frage antworten
responderle a alguien	jemandem antworten
responder con una cosa	mit etwas haften
responder de una cosa / de alguien	für etwas / jemanden bürgen / haften
responder por una cosa / por alguien	für etwas / jemanden bürgen / haften
responder de alguien	für jemanden haften
responder por alguien	für jemanden bürgen / haften
responder por el nombre de ...	auf den Namen ... hören
retar a alguien a algo	jemanden zu etwas herausfordern
retar a alguien a que + subjuntivo	jemanden dazu herausfordern, zu + Infinitiv
retractarse de	etwas widerrufen

reunirse con alguien	zu jemandem stoßen / sich mit jemandem treffen
rezar con alguien	auf jemanden zutreffen
rezar con alguna cosa	lauten (Schriftstück)
rezar por alguien	für jemanden beten
rimar con una cosa	sich auf etwas reimen
rodear de ... algo / a alguien	etwas / jemanden mit ... umgeben
rogarle a alguien que + subjuntivo	jemanden bitten zu + infinitivo
romper con alguien / con una cosa	mit jemandem / etwas brechen
saber algo de algo / alguien	etwas über etwas / jemanden wissen
saber a una cosa	nach etwas schmecken
saber de alguien	von jemandem wissen
saber de una cosa	wissen von etwas
(no) saber de qué + indicativo	keine Ahnung darüber haben, wovon ...
sabedor de que + indicativo	wissend, dass
saber mucho de una cosa	sehr bewandert sein in + Dativ
no querer saber nada de que + subj.	nichts davon wissen wollen, dass
saber de qué va (la cosa)	wissen, worum es geht
saber algo sobre alguien	über jemanden etwas wissen
sacar algo de alguna parte	etwas aus ... herausziehen / herausnehmen
sacar algo en limpio de una cosa	herauskommen bei + Dativ
no hemos sacado nada en limpio	dabei ist nichts herausgekommen
sacar provecho de alguna cosa	von etwas profitieren
salir a alguien (Verwandter)	jemandem ähnlich sein
salir a + Betrag	auf ... zu stehen kommen
salir bien / mal	gut gelingen / danebengehen
salir con algo	mit etwas herausrücken
salir de compras	zum Einkaufen gehen
salir de dudas	sich Gewißheit verschaffen
salir de juicio	den Verstand verlieren
salir de paseo	spazierengehen
salir de viaje	auf Reisen gehen / verreisen
salir por + lugar (z.B. puerta)	durch ... (hin)ausgehen
salir por alguien	für jemanden eintreten
salirse con la suya	seinen Dickkopf durchsetzen
salirse de (lo normal)	von (der Norm) abweichen
saltar a la vista	ins Auge springen
saludar a alguien de parte de alguien	jemanden von jemandem grüßen
seguir a alguien (acusativo)	jemandem folgen
seguir a una cosa: algo sigue a una cosa	etwas folgt auf etwas
seguir con algo	weiterhin tun
seguir con alguien	weiterhin bei jemandem sein
seguir explicación	einer Erklärung folgen
seguir una dirección / camino	einer Richtung / einem Weg folgen
seguirse: de eso se sigue que	folgen: daraus folgt, dass
sentarse en	sitzen auf + Akkusativ
sentar a alguien en	jemanden setzen in + Akkusativ
se me siente en	setzt sich mir auf + Akkusativ
ser apto para una cosa	sich eignen für etwas
ser: ser consciente de que + indicativo	sich bewußt sein, dass
ser considerado como	gelten als
ser de + Ort	stammen, sein aus

ser de + Material	bestehen aus, sein aus + Materialbeschaffenheit
ser de alguien [Besitzer]	jemandem gehören
ser de alguien: ¿qué ha sido de él?	was ist aus ihm geworden?
ser de alguien: ¿qué es de ti?	wo hast du dich versteckt?
ser de suponer	anzunehmen sein
ser de admirar	zu bewundern sein
ser el resultado de una cosa	herauskommen bei + Dativ
ser exclusivo de una cosa	sich begrenzen auf etwas
ser oriundo de	stammen aus / von + Dativ
ser válido para	gelten für
servir a alguien	jemandem dienen, jemanden bedienen
servir de	dienen als
¿de qué sirve que + subjuntivo?	was bringt, wenn ... ? / was nützt, wenn ...?
¿para qué sirve esto?	wozu ist das gut?
servirle de algo a alguien	jemandem etwas nützlich sein
servirle de poco / servirle de mucho	etwas ist jdm wenig / sehr nützlich
¿de qué te sirve eso?	was nutzt dir das?
servir para (hacer) algo	zu etwas dienen / taugen
no servir para nada	zu nichts taugen
servirse de una cosa	sich einer Sache bedienen
situarse en el %	bis zum % steigen
sobrevivir a alguien / algo	jemanden / etwas überleben
solidarizarse con alguien	sich mit jemandem solidarisieren
sonar a una cosa	nach etwas klingen
eso suena a que	das klingt danach, dass
soñar con una cosa / con alguien	von etwas / jemandem träumen
sorprender a alguien con algo	jemanden mit etwas überraschen
sorprenderse (ante el hecho) de que	sich wundern, dass
sospechar algo	etwas vermuten, argwöhnen
sospechar de alguien	jemanden verdächtigen
la sospecha de que	der Verdacht, dass
subir a una cosa	sich auf etwas beziffern
sufrir de una cosa	an / unter etwas leiden
sufrir a causa de	leiden unter
sugerirle una cosa a alguien	jemandem etwas nahelegen / jdn. auf etwas bringen
sumarse a alguien	sich jemandem anschließen
sumarse a lo que + indicativo	sich dem anschließen, was ...
superar a alguien en una cosa	jemanden an etwas übertreffen
sustituir una cosa por / con una cosa	etwas durch etwas ersetzen
sustituir a alguien por alguien	jemanden durch jemanden ersetzen
sustraerse a una cosa	sich einer Sache entziehen
tachar a alguien de alguna cosa	jemanden etwas nennen
poner tacha a alguna cosa	etwas auszusetzen haben an + Dativ
tardar (Zeitraum) en hacer algo	(Zeitraum) brauchen, um etwas zu tun
tardar en + infinitivo	lange dauern, bis
temer por algo	fürchten um etwas
temer por su vida	für sein Leben fürchten
tender a una cosa	neigen zu etwas [Dativ]
tener a alguien en mucha estima	große Stücke auf jemanden halten
tener a alguien por algo	jemanden für etwas halten
tener cuidado con algo / alguien	sich hüten vor

tener cuidado con lo que ...	sich in acht nehmen mit dem, was ...
tener cuidado de alguien	auf jemanden aufpassen
cuidar de alguien	sorgen für + Akkusativ
tener miedo de algo	sich vor etwas fürchten
tener miedo a alguien	Angst vor jemanden haben
tener miedo a que + subjuntivo	Angst haben, dass
tener para sí que	der Meinung sein, dass
tener por esposa a una actriz	eine Schauspielerin zur Frau haben
tener sobre sí a alguien	für jemanden zu sorgen haben
tenerse por + adjetivo	sich halten für + Adjektiv
tenerse por un / una	sich halten für eine/n
terminar con una cosa	enden mit
tildar a alguien de + adjetivo	jemanden als ... bezeichnen (= tadeln)
tirar(le) a alguien de una cosa	jemanden an etwas ziehen
tirar de una cosa	an etwas ziehen
tirar algo por	etwas durch ... werfen
tirar al blanco	nach der Scheibe schießen
tirar a / hacia + color: tira a verde	ins ... spielen: Die Farbe spielt ins Grünliche
tocar a + cantidad	für jeden + Menge
tocamos a mil chelines cada uno	es sind tausend Schilling für jeden
tocarle a alguien algo	etwas gewinnen (Lotterie, Lotto usw.)
a ti te toca	du bist jetzt dran / du bist jetzt an der Reihe
¿a quién le toca?	wer kommt jetzt dran?
tocarle a alguien algo	jemanden am ... berühren
no le gusta que me toquen la cabeza	er mag nicht, wenn man ihn am Kopf streichelt
tomar a mal	übelnehmen
tomar a alguien por alguien	jemanden für jemanden halten
tomar a alguien por tonto	jemanden für dumm halten
tomar (buena) nota de	zur Kenntnis nehmen
tomar parte en una cosa	sich beteiligen an etwas
tomar(se) algo en serio	etwas ernst nehmen
tomarse por algo	sich für etwas halten
topar con una cosa	auf etwas stoßen
toparse con alguien	jemanden treffen
trabajar de / como + Beruf	als + Beruf arbeiten
trabajar en una cosa	an etwas arbeiten
traducir al + idioma	ins ... übersetzen
traducirse en una cosa	seinen Ausdruck in etwas finden
traer una cosa a alguien	jemandem etwas (mit)bringen
traficar en una cosa	mit etwas handeln
transformarse en una cosa	sich entwickelt zu etwas
transigir con / en	bei etwas nachgeben
traspasar una cosa a alguien	etwas auf jemanden übertragen
tratar un tema	ein Thema behandeln
tratar (bien / mal) a alguien (acusativo)	jemanden (gut / schlecht) behandeln
tratar a alguien de usted / tú	jemanden mit Sie / du anreden
tratar con alguien	mit jemandem Umgang haben / verkehren
tratar con una cosa [producto]	Handel treiben mit etwas
tratar de una cosa	etwas behandeln
tratar de + infinitivo	versuchen, etwas zu tun
tratar de lograr alguna cosa	streben nach + Dativ

tratar de que se haga algo	versuchen..., dass etwas gemacht wird
tratar en una cosa	mit etwas hadeln
tratarse de alguien / de una cosa	sich um jemanden / etwas handeln
¿de qué se trata?	worum geht es?
se trata de + infinitivo	es geht darum, zu + Infinitiv
se trata de saber si	es geht darum zu wissen, ob
se trata de que + indicativo	es geht darum, dass
se trata de que + subjuntivo	es geht darum, dass ... soll
tratarse de tú / de usted	sich duzen / Siezen
tropezar con una cosa	an + Akkusativ / gegen etwas stoßen
tropezar con alguien	jemandem zufällig begegnen / auf jdn stoßen
tropezar contra / en una cosa	anstoßen an + Akkusativ / stolpern über + Akk.
unirse a alguien / a una cosa	sich jemandem / einer Sache anschließen
unirse con alguien / con una cosa	sich jemandem / einer Sache anschließen
utilizar algo para algo	etwas zu etwas benutzen
valer algo (Kleidung) a alguien	passen (Größe)
valer para + infinitivo	damit kann man + infinitivo / sich eignen zu
eso no vale para nada	das ist nichts wert
valer por + Zahl	den Wert von + Zahl haben
valerse de una cosa	sich einer Sache bedienen / zu etwas greifen
vanagloriarse de	prahlen mit
vengarse en alguien de / por algo	sich an jemandem für etwas rächen
vengarse de alguien por una cosa	sich an jemandem für etwas rächen 0
venir de	kommen aus + Substantiv
venir a	kommen zu + Substantiv
ver por alguien	nach jemandem sehen
ver que todo marche bien	nach dem Rechten sehen
verter algo en algo	etwas in etwas gießen
vestir(se) de	(sich) verkleiden als
viajar a ... en ...	reisen nach ... mit + Verkehrsmittel
vincularse a	sich binden an / eine Beziehung eingehen zu
volver(se) a + Ort	an einen Ort zurückkehren
volver a contar	nachrechnen
volver en sí	wieder zu sich kommen
volver del revés	umdrehen, wenden (Kleidungsstück)
volver por sí	seine Ehre verteidigen
volver sobre sí	in sich gehen, sich besinnen
volver sobre una cosa	auf etwas zurückkommen
votar a alguien	jemanden wählen
votar por alguien / por una cosa	für jemanden / etwas die Stimme abgeben